

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФГБОУ ВО «МАРИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
Институт национальной культуры и межкультурной коммуникации

МЕЖДУНАРОДНАЯ АССОЦИАЦИЯ  
ФИННО-УГОРСКИХ УНИВЕРСИТЕТОВ

# **ПРОБЛЕМЫ МАРИЙСКОЙ И СРАВНИТЕЛЬНОЙ ФИЛОЛОГИИ**

**СБОРНИК СТАТЕЙ**



ЙОШКАР-ОЛА  
2023

УДК 81.115+82.091  
ББК 80(4Рос)  
П781

Р е ц е н з е н т ы:

*Н. В. Гусева*, канд. филол. наук, зав. РИО ГБУ ДПО Республики Марий Эл «Марийский институт образования»;

*Э. В. Гусева*, канд. филол. наук, зав. кафедрой финно-угорской и сравнительной филологии ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет».

Утверждено ученым советом  
Марийского государственного университета

**Проблемы марийской и сравнительной филологии** : сборник статей / П781 Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет», Институт национальной культуры и межкультурной коммуникации, Международная ассоциация финно-угорских университетов ; сост. М. В. Рябинина; под общ. науч. ред. Р. А. Кудрявцевой. — Йошкар-Ола : Марийский гос. ун-т, 2023. — 285 с.

ISBN 978-5-907622-59-3

Данный сборник представляет собой десятый выпуск научного издания кафедры финно-угорской и сравнительной филологии института национальной культуры и межкультурной коммуникации Марийского государственного университета. Он сформирован на основе докладов и сообщений, подготовленных участниками I Международной научно-практической конференции «Язык, традиционная и художественная культура народов Волго-Камья в парадигме современности» (20 октября 2023 г.), посвященной Международному десятилетию языков коренных народов и 10-летию со дня основания Института национальной культуры и межкультурной коммуникации.

Сборник адресован ученым, преподавателям вузов, докторантам, аспирантам, студентам, учителям и всем интересующимся вопросами марийской и сравнительной филологии.

Ответственность за содержание материалов, глоссирование и перевод примеров несут авторы статей.

УДК 81.115+82.091  
ББК 80(4Рос)

ISBN 978-5-907622-59-3

© Коллектив авторов, 2023  
© Рябинина М. В., составление, 2023  
© ФГБОУ ВО «Марийский  
государственный университет», 2023

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>Раздел I. ФИЛОЛОГИЯ В СИСТЕМЕ ГУМАНИТАРНЫХ НАУК</b>	
<b>Федина М. С.</b> О состоянии вузовского финно-угроведения	7
<b>Шкалина Г. Е., Кудрявцева Р. А.</b> Аксиологические доминанты в марийской художественной культуре: современный взгляд	13
<b>Раздел II. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОГО МАРИЙСКОГО И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ</b>	
<b>Ефремов Д. А.</b> Лексические трансформации при переводе удмуртской художественной литературы на русский язык	19
<b>Ипакова М. Т.</b> Наречия, указывающие на последовательность или очередность действий, в марийском языке	21
<b>Ласточкина Е. Г.</b> Марий лексикологийыште паронимын верже	26
<b>Панюкова А. О.</b> История изучения двуязычия в Республике Коми	29
<b>Пекшеева Э. И.</b> Разновидности прутьев и их названия в марийском языке	33
<b>Семенова Т. А.</b> Глаголы с переносными значениями в произведениях М. Шкетана	36
<b>Сибатрова С. С.</b> Марийские словосочетания с отглагольными относительными прилагательными в позиции главного компонента.	40
<b>Уткина А. Ф.</b> Особенности употребления изъяснительных придаточных предложений в переводных текстах	47
<b>Чжоу Чуньянь</b> Функционирование параметрических прилагательных в политических новостных текстах	51
<b>Раздел III. ОПЫТ РАЗВИТИЯ НАЦИОНАЛЬНЫХ ЛИТЕРАТУР И ПЕРСПЕКТИВЫ СРАВНИТЕЛЬНОГО ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЯ</b>	
<b>Александрова Г. А.</b> К. Коршуновын «Пүрыдымö пүрымаш» драмыже: поэтике йодыш	54
<b>Архипова О. М.</b> Дим. Орайын «Түтыра вошт» романыштыже марий йўлан верже	56
<b>Березина М. Е.</b> Вениамин Ивановын «Ава шўм» повестьыштыже пүртүссёре-тын сылнымут сомылжо	60
<b>Бояринова Г. Н. С.</b> Чавайнын «Пеледыш пайрем» поэмыжын поэтикеже	63
<b>Быкова Д. И. Г.</b> Алексеевын «Куку муро ойган» повестьышын поэтикеже	67
<b>Быкова К. В. В.</b> Абукаев-Эмгакын «Сорта йымал арака» ойлымашыже: психологизм поэтике	72
<b>Гарипова Л. Ш.</b> Кашшаф Кормашевнын ижат мирасы: яңа табышлар	75
<b>Гусева Е. В.</b> «Русский язык» К. Д. Бальмонта: поэтика и авторская объективация	78
<b>Данилова К. С.</b> Антонов Иван Захарович – первый мордовский писатель	80
<b>Ефремова Ю. М. М.</b> Илибаеван сылнымут ойпогыштыжо литератур йомак жанр	83
<b>Зайцева Т. И., Петрова Е. Н.</b> Удмуртская литература периода Великой Отечественной войны в работах А. Н. Уварова	86
<b>Захарова Д. Д. Я.</b> Ялкайнын «Ужар жап» повестьыше: проблеме кышкар	89
<b>Капралова Л. М.</b> Удмуртская детская литература 1941-1945 гг. в репертуаре «Удмуртгосиздата»	93
<b>Карпов Н.В.</b> Мотивы написания и образ главного героя пьесы А. Терешкина «Крестник его величества»	95
<b>Кириллова И. Ю.</b> Образы матери и родного дома в современной драматургии Поволжья	97

<i>Лашманова М. И.</i> Мотив судьбы как категория сопоставительной поэтики русской и чувашской литератур (на материале поэзии А. А. Тарковского и Ю. Г. Айдаша	101
<i>Макарова К. Я.</i> Дмитрий Орайын «Чолга шӹдыр» повестьыштыже лирике чакналтышын сылнымут сомылжо	104
<i>Макарова К. Я.</i> Дим. Орайын «Чолга шӹдыр» повестьыштыже композиций элемент-влак системе	107
<i>Миннуллин К. М., Гиниятуллина Л. М.</i> Особенности композиции стихов Роберта Миннуллина	110
<i>Михайлов В. Т.</i> Ю. Артамоновын «Корно воктене мардежвакш» ойлымашыштыже социально-нравственный да философий сынан йодыш-влак	113
<i>Мышкина А. Ф., Ядранская И. В.</i> Вопросы терминологии в национальном литературоведении	117
<i>Николаева А. В.</i> В. Ивановын «Ава шӹм» повестьше: жанр содержания да поэтике ойыртем	121
<i>Рыбаков И. Я.</i> Историческая реальность в произведениях удмуртских детских писателей	123
<i>Рябинина М. В.</i> Г. Алексеевын «Тулык чон» повестьше: психологизм поэтике	127
<i>Сидорова А. Э. Д.</i> Орайын «Чолга шӹдыр» повестьыштыже аван сылнымут образше	133
<i>Хасанов Р. Ф.</i> Герой и антигерой в романе Р. Баимова «Кречет мятежный»	137
<i>Шеянова С. В.</i> Трансформация жанра послания в творчестве Марины Слугиной	140
<i>Ядранская И. В.</i> Вопросы зарождения национальной интеллигенции и образ учителя в чувашской литературе	142

#### **Раздел IV. ВОПРОСЫ ИЗУЧЕНИЯ ФОЛЬКЛОРА И ФОЛЬКЛОРНО-МИФОЛОГИЧЕСКОГО ИНТЕРТЕКСТА В ЛИТЕРАТУРЕ**

<i>Антонов Ю. Г.</i> Фольклорная интерпретация общественных отношений в мордовской сказке «Петр I и солдат»	147
<i>Беляев А. В.</i> Народные приметы в жизни современной молодежи	149
<i>Гильманова М. М.</i> Марийские фольклорные традиции и образы в творчестве Сибгата Хакима	158
<i>Еникеев И. А.</i> Образы фольклора в творчестве Алёны Каримовой: проблема этнофутуризма	162
<i>Обидина Ю. С.</i> Образ Вампира в славянском мифе с позиций «Нового историзма» и антропологии движения»	164
<i>Шаронова Е. А., Шаронов А. М.</i> Становление образа героя в эрзянском эпосе	168
<i>Шаронова Е. А., Савонина Н. А.</i> Сюжет о Сабане-богатыре в эпосе «Масторава»	170

#### **Раздел V. АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ОБРАЗОВАНИЯ, ПРЕПОДАВАНИЯ ЯЗЫКОВ, ЛИТЕРАТУР И КУЛЬТУРЫ В ШКОЛЕ И ВУЗЕ**

<i>Антонова Н. В.</i> Марий йылме урокышто антонимым тунемме йодыш	174
<i>Бусыгина Л. В., Ямаева Н. П.</i> Модернизация преподавания удмуртской литературы в школе в условиях цифровой трансформации образования	178
<i>Джандар Б. М., Лоова А. Д.</i> Лингводидактическая адаптация в обучении иноязычной лексике в условиях адыгейско-русского билингвизма	182
<i>Иванова А. К.</i> Изучение имен прилагательных на уроках марийского языка	184
<i>Иванова А. К.</i> Проект по созданию настольной игры «Земля Онара»	187
<i>Киткаев Е. В.</i> Языковые игры при изучении имен существительных на уроках марийского языка	189

<b>Конакова А. Э.</b> Изучение способов образования имен существительных в марийском языке	191
<b>Константинова Д. О. В.</b> Абукаев-Эмгакын сылнымутшо негызеш урок деч өрдыжысö паша	194
<b>Корнилова Н. А.</b> Этнокультурные практики в речевом развитии дошкольников	198
<b>Максимов В. Н.</b> Финно-угорская тема в научно-образовательной деятельности Э. С. Якимовой (к юбилею ученого и педагога)	201
<b>Петрова А. В.</b> Рассказы С. Чавайна на уроках литературного чтения в начальной школе	203
<b>Танерова О. Э.</b> Шочмо литератур урокышто сылнымут текстым лудын-лончылымо йөн-влак	205
<b>Торопова В. А.</b> Работа с подтекстовой информацией при изучении рассказа А. П. Чехова «Дама с собачкой» в школе (из опыта работы)	209
<b>Хабарова Т. А.</b> Культурные реалии в образовании саратовских школьников и студентов средствами народного фольклора	212
<b>Федосеева Н. А.</b> Никандр Ильяковын «Опак Микитя» лыдыш доно сирёмьы романжым школышты тыменьмаш	215
<b>Хамидуллина Э. И.</b> Музыкальный фольклор как основа изучения литературы на уроках родной (татарской) литературы	218
<b>Хамидуллина Э. И.</b> Технологии и методы развития коммуникативной способности на уроках татарской литературы	220
<b>Раздел VI. ПРОБЛЕМЫ РЕВИТАЛИЗАЦИИ ТРАДИЦИОННОЙ КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ ВОЛГО-КАМЬЯ</b>	
<b>Иванова А. А.</b> Музейное ориентирование как форма коммуникации с семейными посетителями: обзор зарубежного опыта	223
<b>Кадыкова С. А.</b> Этническая идентичность в мультикультурном мегаполисе	226
<b>Камалина А. Е.</b> Роль библиотечных учреждений в современном обществе	228
<b>Константинова Д. В.</b> Разработка идеи проекта передвижной выставки «Мифология марийского народа»	232
<b>Коровина Н. С.</b> Об исполнительском мастерстве Ивана Ивановича Игушева из Удорского района республики Коми	235
<b>Кропачев М. А.</b> Социальные функции корпоративной культуры в современных условиях	239
<b>Меркушева В. Н.</b> Новые формы «личной документации» в семейных архивах	247
<b>Окишева Х. С.</b> Современный сельский туризм в Республике Марий Эл	249
<b>Павлова А. Н.</b> Вышивка в картине мира народа мари	252
<b>Плотникова Ю. Е.</b> Музейные программы по правополушарному рисованию	254
<b>Романова Э. А.</b> Евсевьев Макар Евсевьевич – просветитель мордовского народа	258
<b>Тятюкова Н. П.</b> Традиционный горномарийский женский костюм: к вопросу эволюции	264
<b>Федотов К. В.</b> От марийской природы к мировому экрану: творчество Дениса Шабля	269
<b>Шестакова Н. И.</b> Яркие образцы коллективов художественной самодеятельности Оршанского района Республики Марий Эл	271
<b>Юрина К. Д.</b> Пояса старообрядцев Красногорского района: своеобразие, проблема происхождения	275
<b>Якунина А. С.</b> Роль локальных брендов в популяризации культурного наследия народов Волго-Камья	278
<b>СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ</b>	281

УДК 821.511.131"1941/1945".09(045)

*Т. И. Зайцева, Е. Н. Петрова*

*Удмуртский государственный университет (г. Ижевск)*

### **УДМУРТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА ПЕРИОДА ВЕЛИКОЙ ОТЕЧЕСТВЕННОЙ ВОЙНЫ В РАБОТАХ А. Н. УВАРОВА**

*Статья содержит обзорный материал о литературно-критической деятельности кандидата филологических наук А. Н. Уварова (1933–2005) в сфере изучения особенностей развития удмуртской прозы, поэзии и драматургии в 1941–1945 гг. На фоне искажения фактов и событий Великой Отечественной войны, фальсификации смысла и итогов победы нашего народа над фашизмом обращение к критическому наследию А. Уварова приобретает актуальность и значимость.*

**Ключевые слова:** *удмуртская литература 1941–1945 гг., удмуртские писатели-фронтовики, А. Н. Уваров, рецепция.*

Особое место в изучении истории удмуртской литературы периода Великой Отечественной войны принадлежит известному поэту, переводчику, критику и литературоведу, заслуженному работнику культуры Удмуртской Республики Анатолию Николаевичу Уварову. К сожалению, жанр литературной критики в богатом наследии ученого остается не рассмотренным; даже в справочнике «Писатели и литературоведы Удмуртии» многие значимые работы ученого не указаны. Важным источником в исследовании фронтовой литературы стали для А. Уварова документы и материалы из фондов Центрального государственного архива УР и Центра документации новейшей истории УР, национального музея УР имени Кузубая Герда; художественно-публицистические и поэтические тексты из фронтовых подшивок газет «Удмуртская правда» и «Советской Удмуртия», сборников периода Великой Отечественной войны. Большую помощь в осмыслении А. Уваровым истории удмуртской литературы периода 1941–1945 годов оказали воспоминания писателей-фронтовиков, с которыми ему удалось встретиться. Свидетельства фронтовиков – это не только ценные сведения о жизни, взглядах, поступках реальных авторов в военные годы, но и информация, помогающая понять контекст, в котором создавалось конкретное произведение.

Существенной заслугой А. Н. Уварова являются его глубокие наблюдения над жанровой системой удмуртской литературы 1941–1945-х гг. В этом плане особенно ценна уваровская глава «Удмуртская литература в годы Великой Отечественной войны» в двухтомной «Истории удмуртской советской литературы»

[7]. Значительно расширяет читательские представления об удмуртской фронтовой лирике статья А. Уварова «Удмуртская поэзия в годы Великой Отечественной войны», напечатанная в одном из серийных сборников научных трудов НИИ при СМ УААССР [См.: 8]. Литературоведом дана глубокая характеристика поэзии военного периода, описаны ее основные темы, мотивы, жанровая динамика. Изучая тенденции развития лирических жанров «сороковых», А. Уваров верно прослеживает путь национальной поэзии от открытой публицистической пропаганды к художественному осмыслению темы «человек и война». От первых стихотворных лозунгов-обращений, считает критик, литература развивалась в направлении возрастания личностного начала в тексте произведения. С точки зрения А. Уварова, значительный интерес в плане личностного начала в удмуртской фронтовой поэзии представляют стихотворения-послания, стихотворения-обращения, стихотворные письма. Активизация жанра стихотворного послания отражает особое отношение литературы военных лет к ценности человеческой личности. В названной статье наиболее удачно раскрыта образная система фронтовой поэзии М. Петрова, Ю. Кедрова, И. Гаврилова.

На протяжении всей своей научно-исследовательской деятельности А. Н. Уваров постоянно возвращался к творчеству удмуртских писателей-фронтовиков. Так, серьезный общественный резонанс вызвали статьи А. Уварова «Ож тылжуын кылдэм чурьёс» («Строки, рожденные в огне войны») и «Быдзым ож тылжу пушкын» («В огне большой войны»), опубликованные в республиканском журнале «Молот» во второй половине 1980-х гг. [См.: 4; 5]. Мысли автора о популяризации литературного наследия, созданного писателями-фронтовиками в военные годы, об открытии военно-патриотических школьных музеев в память писателей-фронтовиков и домой-музеев писателей-фронтовиков, его предложения по составлению отдельных указателей удмуртских книг военных лет, рекомендации к их переизданию оказались созвучны настроениям многих читателей тех лет. В ряде районов республики в целях увековечения памяти земляков-писателей начинаются поисковые движения, изучаются семейные архивы, создаются школьные уголки, музеи. Журнальные публикации А. Уварова активно обсуждались в литературных кругах Удмуртии.

После выхода названных статей в свет, а также почти одновременно с этим, А. Н. Уваров начинает работу над подготовкой к изданию книг, в которых собраны произведения удмуртских писателей, созданные в годы Великой Отечественной войны. Это «Тыл пыртй: удмурт писательёс Быдзым Отечественной война сярсы» («Сквозь огонь: удмуртские писатели о Великой Отечественной войне») [3], где А. Уваров сопровождал издание в качестве консультанта, и «Вормон кизили: Быдзым Отечественной война вакытэ но со бере арьёсы гожтэм кылбурьёс, балладаос, поэмаос» («Звезда Победы: стихи, баллады и поэмы, написанные во время Великой Отечественной войны и в послевоенные годы») [1].

Материалы уваровских изданий, представляя фронтовое творчество удмуртских авторов, отражают и саму атмосферу, и дух эпохи. Ко второй книге А. Уваровым написано очень серьезное предисловие обобщающего характера «Ожын но ужын кыдам чурьёс» («Закаленные в труде и в бою строки»). Точно характеризуя творческие индивидуальности писателей-фронтовиков, произведе-

ния которых включены в «Вормон кизили», А. Уваров делится с «технологией» составления альманаха, являющегося своеобразным срезом удмуртского литературного процесса 1941–1945-х гг. «Быдзым ожмаськон арьёсты эскерисьёслы берло дыре трогес ужано луиз архивьёсын, библиотекаосын. Угось война вакытэ потэм дас ёрос книгаос ваньзэ уг верало на. Со дыре литературамылэсь азинскемзэ зечгес возматэ чужектэм газет бамьёс, удмурт радиолэн микрофонной текстъёсыз, писательёслэн, журналистьёслэн архивьёссы, гожтэтъёссы. Ож тылжуын литературамы кыдаз но 30-тй арьёсы сярысь вылье жутйськиз. Шодскымон будйз гожъясьчиослэн быгатонлыксы, уката но муромиз вордйськем шаерез, калыкез яратон, Родинаез утён тема. Та тема вылын кылдйзы ожмаськонлы “ужась” выль жаньёс, формаос» («Исследователям литературы военных лет приходится работать в архивах, библиотеках. Ведь изданные во время войны нашим издательством порядка десяти книг еще не раскрывают всей сути. Особенности развития фронтовой удмуртской литературы более полно отражают пожелтевшие газетные страницы, микрофонные тексты национального радио, архивы писателей и журналистов, письма. В огне боев литература закалилась и в сравнении с 30-ми годами возмужала. Возросло художественно-публицистическое мастерство писателей, расширилась и углубилась тема родного края, любви к народу, защиты Родины. На основе этих тем и возникли новые жанры и формы, столь необходимые для борьбы») [6, с. 6].

Выводы А. Н. Уварова о том, что военная обстановка предъявила новые принципиальные требования к писателям, абсолютно безошибочны. Действительно, писатели сумели быстро и динамично изменить эмоциональный строй, идейный и сюжетно-тематический диапазон литературы, сделать каждое произведение боевым, активным, массовым. «Несмотря на весь трагизм эпохи, национальная литература породила особенную по своей силе и искренности поэзию, суровую прозу, смелую и острую публицистику» [2, с. 21]. Многие лирические и прозаические тексты, созданные в годы Великой Отечественной войны удмуртскими авторами, через некоторое время уже станут основой для появления в национальной литературе лиро-эпических и эпических произведений крупных жанров.

Подытоживая сказанное, следует отметить, что литературно-критическое наследие А. Н. Уварова должно стать объектом коллективного внимания исследователей истории удмуртской литературы.

#### Литература

1. Вормон кизили: быдзым Отечественной война вакытэ но со бере арьёсы гожтэм кылбурьёс, балладаос, поэмаос / люказ А. Н. Уваров. Устинов: Удмуртия, 1987. 174 с.
2. Петрова Е. Н. Удмуртская художественная литература в годы Великой Отечественной войны: проблематика, поэтика, жанровое своеобразие: автореферат дис. ... канд. филол. наук. Ижевск, 2022. 23 с.
3. Тыл пыртй: удмурт писательёс Быдзым Отечественной война сярысь / люказ Л. Перевозчикова; азыкылзэ гожтйз А. Ермолаев. Устинов: Удмуртия, 1985. 212 с.
4. Уваров А. Н. Быдзым ож тылжу пушкын // Молот. 1989. № 2. С. 25-27.
5. Уваров А. Н. Ож тылжуын кылдэм чурьёс // Молот. 1985. № 5. С. 23-27.
6. Уваров А. Н. Ожын но ужын кыдам чурьёс // Вормон кизили: быдзым Отечественной война вакытэ но со бере арьёсы гожтэм кылбурьёс, балладаос, поэмаос. Устинов: Удмуртия, 1987. С. 5-17.

Научное издание

**Проблемы марийской  
и сравнительной филологии**

*Сборник статей*

Составитель  
*М. В. Рябина*

*Статьи публикуются в авторской редакции*

Компьютерная обработка материалов и компьютерная верстка  
*М. В. Рябина*

Дизайн обложки  
*Р. А. Кудрявцева*

Тем. план 2023 г. № 71.  
Подписано в печать 07.12.2023 г. Бумага офсетная.  
Формат 60 × 90/16. Усл. печ. л. 17,81. Усл.-изд. л. 24,24.  
Тираж 300. Заказ № \_\_\_\_\_.

Отпечатано с готового оригинал-макета  
в ООО «Принтекс»  
424000, Россия, Республика Марий Эл, г. Йошкар-Ола,  
ул. Эшкинина, д. 25, тел.: 8(8362) 38-56-56, доб. 204  
[www.printecs.ecs.com](http://www.printecs.ecs.com)